

**GERM2M1**

2014 - 2015

Master [60] in Modern Languages and Literatures :

German, Dutch and English

**At Louvain-la-Neuve - 60 credits - 1 year - Day schedule - In french**Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **NO**Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**Activities on other sites : **NO**Organized by: **Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)**Programme code: **germ2m1** - European Qualifications Framework (EQF): 7**Table of contents**

Introduction .....	2
Teaching profile .....	3
- Learning outcomes .....	3
- Programme structure .....	3
- Detailed programme .....	4
- Programme by subject .....	4
Information .....	6
- Admission .....	6
- Teaching method .....	9
- Evaluation .....	9
- Mobility and/or Internationalisation outlook .....	9
- Possible trainings at the end of the programme .....	9
- Contacts .....	9

## GERM2M1 - Introduction

### Introduction

---

## GERM2M1 - Teaching profile

### Learning outcomes

At the end of his studies, the student will have developed high level communication skills in the two Germanic languages which have formed his master in 60 credits. These skills are classed at European level as amounting to those of a 'proficient user'.

Depending on the courses chosen (see infra), the student will have been given an introduction to the scientific analysis of texts, from both a linguistic and literary point of view, as well as how to study writers, theories or different schools of thought, or more generally, linguistic or literary approaches.

**On successful completion of this programme, each student is able to :**

- 1. Situer, analyser et interpréter de manière rigoureuse les productions langagières (de genres, registres et styles variés) de deux langues parmi l'anglais, le néerlandais et l'allemand d'un point de vue textuel, historique, stylistique, rhétorique et thématique.**
- 2. Reconnaître, à l'intérieur de deux littératures des langues modernes (précitées en 1) des liens de circulation, de parenté, mais aussi des dissemblances et des spécificités entre différents auteurs, Œuvres et tendances de l'histoire générale de la littérature.**
- 3. Décrire et interroger les savoirs véhiculés par la littérature envisagée comme outil d'exploration anthropologique et mode d'accès privilégié à la culture autre.**
- 4. Produire une lecture critique (décrire, analyser et interpréter) d'un texte en mobilisant des outils méthodologiques et conceptuels spécifiques (issus, par exemple, du comparatisme, des études culturelles, de la sémiotique, etc.).**
- 5. Expliquer la nature de certaines théories linguistiques, en décrire les différentes composantes et les mobiliser de manière appropriée dans une analyse linguistique, pour les deux langues modernes (précitées en 1).**
- 6. Définir et identifier les différents types de variétés langagières lors de l'analyse de productions orales et écrites, dans les deux langues modernes (précitées en 1).**
- 7. Utiliser de manière pertinente certains logiciels de base de l'analyse linguistique.**
- 8. Collecter, annoter et analyser des données linguistiques de manière appropriée en sélectionnant le(s) type(s) de données et la méthode d'analyse linguistique (théorique et pratique) les plus adéquats en fonction des questions scientifiques abordées.**
- 9. Maîtriser à un niveau d'expertise (niveau C1 du Cadre européen de référence ) les deux langues modernes (précitées en 1) à l'oral comme à l'écrit, sur les plans normatif et argumentatif, avec une excellence communicative en termes de formulation de la pensée, de capacité de lecture, de compréhension de différents types de textes et de rédaction.**
  - Participer avec aisance à des communications interactives relevant de la vie sociale, professionnelle et académique ;
  - S'exprimer par écrit sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée, maîtriser le vocabulaire académique et les outils d'organisation et de cohésion du discours ;
  - Comprendre sans difficulté des présentations complexes en langues étrangères, même si elles sont exprimées dans une langue un peu déviante par rapport à la langue standard ;
  - Comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir dans le détail des significations implicites.
- 10. Communiquer en français et dans les deux langues modernes (précitées en 1), sur des sujets complexes (généraux, culturels, linguistiques et littéraires) :**
  - à l'oral et à l'écrit, lors de communications interactives,
  - de façon claire, cohérente, structurée, précise, argumentée et en rendant distinctes de fines nuances de sens,
  - selon les standards de communication spécifiques au contexte,
  - en adaptant sa présentation (fond et forme) au public visé (spécialistes et non-spécialistes) et aux intentions poursuivies,
- 11. Développer et exprimer un savoir réflexif et critique (évalué notamment dans le cadre de la rédaction du travail de fin d'étude) à partir de l'étude de la littérature, du langage ou de la culture des langues étudiées en vue de se positionner comme un acteur de la société contemporaine, en tant qu'intellectuel humaniste, ouvert au dialogue entre le langage, la littérature et les autres savoirs, artistiques et scientifiques.**

### Programme structure

The programme is made up of:

core courses (40 credits), made up of:

- 25 credits in language courses (which must include 2 courses in interactive skills in each of the two languages included in the student's programme);

- 15 credits for the end of study work;

and optional courses (20 credits) to be spread equally between linguistics and literature and the languages studied.

[> Core courses](#) [ en-prog-2014-germ2m1-lgerm210t.html ]

[> Optional courses](#) [ en-prog-2014-germ2m1-lgerm210o.html ]

## GERM2M1 Detailed programme

### Programme by subject

---

#### CORE COURSES [40.0]

---

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mandatory</li> <li>△ Courses not taught during 2014-2015</li> <li>⊕ Periodic courses taught during 2014-2015</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⊗ Optional</li> <li>⊖ Periodic courses not taught during 2014-2015</li> <li>⚡ Two years course</li> </ul> |
|--|--|

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

25 course credits and 15 credits for individual final project :

#### ○ Individual final project (15 credits)

<b>○</b> LGERM2998	<a href="#">Individual final project</a>	N.		15 Credits	
--------------------	--	----	--	------------	--

#### ⊗ Two interactive skills courses according to the languages chosen : (10 credits)

<b>⊗</b> LGERM2710	<a href="#">Interactive Competence in German : Academic German</a>	Henri Bouillon	15h+22.5h	5 Credits	1 + 2q
<b>⊗</b> LGERM2720	<a href="#">Interactive Competence in English : English for academic purposes</a>	Gaëtanelle Gilquin, Fanny Meunier	15h+22.5h	5 Credits	1 + 2q
<b>⊗</b> LGERM2730	<a href="#">Interactive Competence in Dutch : Academic Dutch</a>	Philippe Hiligsmann	15h+22.5h	5 Credits	1 + 2q

#### ○ Three optional courses according to the languages chosen : (15 credits)

At least one linguistics course and one literature course :

<b>⊗</b> LGERM2711	<a href="#">German Linguistics: Syntax and Morphology of the German Verb</a>	Joachim Sabel	22.5h	5 Credits	1q
<b>⊗</b> LGERM2829	<a href="#">English Linguistics : Corpus Linguistics</a>	Gaëtanelle Gilquin, Sylviane Granger (coord.)	22.5h	5 Credits	1q
<b>⊗</b> LGERM2731	<a href="#">Dutch linguistics : current trends</a>	Kristel Van Goethem	22.5h	5 Credits	2q
<b>⊗</b> LGERM2712	<a href="#">German literature: modern literature. Concepts and texts</a>	Antje Büssgen	22.5h	5 Credits	2q
<b>⊗</b> LGERM2722	<a href="#">In-depth study of Shakespeare's drama</a>	Guido Latre	22.5h	5 Credits	1q
<b>⊗</b> LGERM2732	<a href="#">Dutch literature: Contemporary Dutch literature</a>	Stéphanie Vanasten	22.5h	5 Credits	1q

## Optional courses [20.0]

- Mandatory  
 Courses not taught during 2014-2015  
 Periodic courses taught during 2014-2015
- Optional  
 Periodic courses not taught during 2014-2015  
 Two years course

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

*Four courses to be spread evenly between the two languages and the two disciplines studied :*

<input type="circle-x"/> LGERM2715	<a href="#">German linguistics : Contrastive and typological analysis</a>	Joachim Sabel	15h	5 Credits	1q
<input type="circle-x"/> LGERM2815	<a href="#">German Linguistics: Linguistic Pragmatics</a>	Joachim Sabel	15h	5 Credits	1q
<input type="circle-x"/> LGERM2716	<a href="#">Literature in the Age of Globalization and Interculturalism.</a>	Antje Büssgen	15h	5 Credits	1q
<input type="circle-x"/> LGERM2817	<a href="#">Literature and knowledge: the example of the German literature topics.</a>	Antje Büssgen	15h	5 Credits	1q <input type="circle-plus"/>
<input type="circle-x"/> LGERM2725	<a href="#">English linguistics: Second Language Acquisition</a>	Sylviane Granger, Fanny Meunier	30h	5 Credits	1q <input type="circle-slash"/>
<input type="circle-x"/> LGERM2821	<a href="#">English Linguistics: Varieties of English</a>	Gaëtanelle Gilquin	15h	5 Credits	2q
<input type="circle-x"/> LGERM2726	<a href="#">English literature: the Postmodern (graphic) Novel</a>	Véronique Bragard	15h	5 Credits	1q
<input type="circle-x"/> LGERM2826	<a href="#">English Literature: Black British Writers</a>	Véronique Bragard	15h	5 Credits	2q
<input type="circle-x"/> LGERM2737	<a href="#">Dutch linguistics: lexical metaphors</a>	N.	15h	5 Credits	2q <input type="circle-slash"/>
<input type="circle-x"/> LGERM2835	<a href="#">Dutch linguistics: morphosyntactic, phonetic and lexical aspects of Dutch as a foreign language</a>	Philippe Hiligsmann	15h	5 Credits	1q
<input type="circle-x"/> LGERM2736	<a href="#">Dutch literature: modernism, postmodernism, late postmodernism</a>	Matthieu Sergier	15h	5 Credits	2q
<input type="circle-x"/> LGERM2836	<a href="#">Dutch Literature: Authors images in the media age</a>	Matthieu Sergier	15h	5 Credits	1q

## GERM2M1 - Information

### Admission

*General and specific admission requirements for this program must be satisfied at the time of enrolling at the university..*

#### Specific Admission Requirements

2° Provide proof of a sufficient level in French ( [B1 of the European Framework of Reference](#)  ).

3° Student must have developed, in the two Germanic languages that he wishes to include in his programme :

- passive communicative skills (oral and written) and active communicative skills (oral and written) equal to level « B2+ » ('high advanced level) of the Common European Framework of References;
- linguistic skills (the study of grammar and its structures);
- literary skills (history of literature, analysis and interpretation of literary texts);
- broad cultural skills (the study of the 'civilisation' of the countries where the two Germanic languages are spoken: historical data and contemporary reality).

If the student does not demonstrate the passive and productive communicative skills, he must pass a level test organised by the programme committee.

In the absence of courses providing basic training in one of the three other skills (linguistic, literary or cultural) in his previous course of study, prerequisites will be added to the student's masters programme (without exceeding a total of 15 credits).

In the absence of courses providing basic training in linguistic and/or literary and cultural skills, access to the master is subject to the student passing the [Preparatory year for Master in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English - GERM1PM](#) the programme of which is established based on the student's file.

Course equivalences are submitted for approval to the chairman of the jury, the secretary of the jury and the academic faculty secretary.

#### General observation on the choice of languages studied :

The Master in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English involves the pursuit of studies in the two Germanic languages included in the bachelor programme, whether they were studied as a major or minor.

#### Examples :

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English (Dutch-English), who has taken the minor in the third German language (Dutch), includes in his master programme two of the three Germanic languages studied during the first level.
- A Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Germanic language + Romance language), who has taken a minor in a second Germanic language includes in his masters programme the two Germanic languages studied during the first level.

- [University Bachelors](#)
- [Non university Bachelors](#)
- [Holders of a 2nd cycle University degree](#)
- [Holders of a non-University 2nd cycle degree](#)
- [Adults taking up their university training](#)
- [Personalized access](#)

### University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>UCL Bachelors</b>			
<a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</a>		Direct access	
<a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures : General</a>	If student has taken one of the following minors : <a href="#">Minor in Dutch Studies</a> <a href="#">Minor in German Studies</a> <a href="#">Minor in English Studies</a>	Direct access	
<b>Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium</b>			

Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English		Direct access	
<b>Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium</b>			
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English	If student has taken two Germanic Languages in the first level	On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme followed
<b>Foreign Bachelors</b>			
Foreign Bachelor	If student has taken two Germanic Languages in the first level	On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme followed

## Non university Bachelors

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about <a href="#">links</a> to the university		
> BA-AESI en langues germaniques (pour les langues concernées)	Accès au master moyennant réussite d'une année préparatoire de max. 60 crédits	Type court
> BA en traduction et interprétation (pour les langues concernées) - type long	Après vérification de l'acquisition des matières prérequis, soit accès moyennant la réussite d'une année préparatoire de 60 crédits max, soit accès immédiat moyennant ajout éventuel de 15 crédits max	Type long

## Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>"Licenciés"</b>			
Not relevant for this Master		-	
<b>Masters</b>			
Not relevant for this Master		-	

## Holders of a non-University 2nd cycle degree

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about <a href="#">links</a> to the university		
> MA en interprétation (pour les langues concernées) > MA en traduction (pour les langues concernées)	Accès direct au master moyennant ajout éventuel de 15 crédits max	Type long

## Adults taking up their university training

> See the website [Valorisation des acquis de l'expérience](#)

It is possible to gain admission to all masters courses via the validation of professional experience procedure.

---

## Personalized access

Reminder : all Masters (apart from Advanced Masters) are also accessible on file.

---

## Admission and Enrolment Procedures for general registration

Specific procedures :

Requests for additional information regarding admission should be addressed to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** ( [conseiller.etudes-fial@uclouvain.be](mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be) , tel. : +32 (0)10 47 48 57).

All requests for admission based on the student's academic record (as well as category II and III bridging programmes) should be submitted to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (Collège Mercier, 14 bte L3.06.01, Place Cardinal Mercier B-1348 Louvain-la-Neuve, [conseiller.etudes-fial@uclouvain.be](mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be) , tel. : +32 (0)10 47 48 57). The application file should include a letter in support of the application, academic transcripts for every year in higher education, a copy of the qualification(s) gained and, where the student has had a professional career, a curriculum vitae.

International candidates should submit their request to the University Enrolment Office according to the procedure outlined at : <https://uclouvain.be/fr/etudier/inscriptions>



## Teaching method

---

The programme offers, in one year, a sound initiation to a scientific approach to linguistics and literature. It will also help the student to develop knowledge, know-how and communication skills in Germanic languages.

## Evaluation

---

The evaluation methods comply with the [regulations concerning studies and exams](#). More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".

Depending on the nature of the course and the teaching methods, the evaluation will take different forms. Some courses will involve oral and/or written evaluations (held during one of the three exam sessions: January – June – August/September), whilst the evaluation of seminars will involve more substantial student participation as well as assessment of individual course work. Evaluation methods will be explained at the beginning of each course.

Those exams relating to courses on communication skills will evaluate the student's level, i.e. the practical use of the language in relevant situations.

Teaching methods are evaluated in accordance with the current University regulations (see General regulations concerning examinations). Students may also find additional information regarding the evaluation of courses in the course description.

## Mobility and/or Internationalisation outlook

---

No Erasmus exchange is planned for the master 60.

## Possible trainings at the end of the programme

---

### Accessible master :

[Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#) Direct access to the second year of the master; training includes the Dissertation and the Dissertation seminar (30 credits), one focus and the possible further trainings (maximum 30 credits).

### Links with the Teacher Training Certificate (upper secondary education) :

at the end of the Master 60 in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English, the student can access the [Teacher Training Certificate \(upper secondary education\) - Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English \[30.0\]](#).

## Contacts

---

## Curriculum Management

Entite de la structure FIAL

Sigle	<b>FIAL</b>	
Dénomination	Faculté de philosophie, arts et lettres	
Adresse	Place Blaise Pascal, 1 bte L3.03.11 1348 Louvain-la-Neuve Tél 010 47 48 50 - Fax 010 47 20 53	
Site web	<a href="https://www.uclouvain.be/fial">https://www.uclouvain.be/fial</a>	
Secteur	Secteur des sciences humaines (SSH)	
Faculté	Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)	
Mandats	<a href="#">Philippe Hiligsmann</a> <a href="#">Béregère Bonduelle</a>	Doyen Directeur administratif de faculté
Commissions de programme	Commission de programme en histoire de l'art et archéologie ( <a href="#">ARKE</a> ) Ecole de philosophie ( <a href="#">EFIL</a> ) Commission de programme en langues et lettres anciennes ( <a href="#">GLOR</a> ) Commission de programme en histoire ( <a href="#">HIST</a> ) Commission de programme en langues et lettres anciennes et modernes ( <a href="#">LAFR</a> ) Commission de programme en linguistique ( <a href="#">LING</a> ) Commission de programme en langues et lettres modernes ( <a href="#">LMOD</a> )	

Louvain School of Translation and Interpreting (anc. Marie Haps) ([LSTI](#))  
Commission de programme en communication multilingue ([MULT](#))  
Commission de programme en langues et lettres françaises et romanes ([ROM](#))  
Commission de programme en sciences et technologies de l'information et de la communication  
([STIC](#))  
Commission de programme en arts du spectacle ([THEA](#))

**Academic Supervisor :** [Costantino Maeder](#)

## Jury

President : **Hubert Roland**

Secretary : **Kristel Van Goethem**

3e membre du jury restreint : **Antje Büssgen**

## Usefull Contacts

Study Adviser : **Fiorella Flamini**

